

Bedienungsanleitung

Manual

Manuel d'utilisation

Bedieneinheit

663R0932

Operating unit

Console de commande



Sensoren und Systeme
für die Feuerungstechnik



1 Verwendung der Bedieneinheit

Die Bedieneinheit ermöglicht die Bedienung der ETAMATIC OEM. Der Funktionsumfang der Bedieneinheit entspricht dem der Bedienoberfläche der ETAMATIC / ETAMATIC S. Verwenden Sie daher für die Bedienung der ETAMATIC OEM die dafür mitgelieferte Betriebsanleitung.

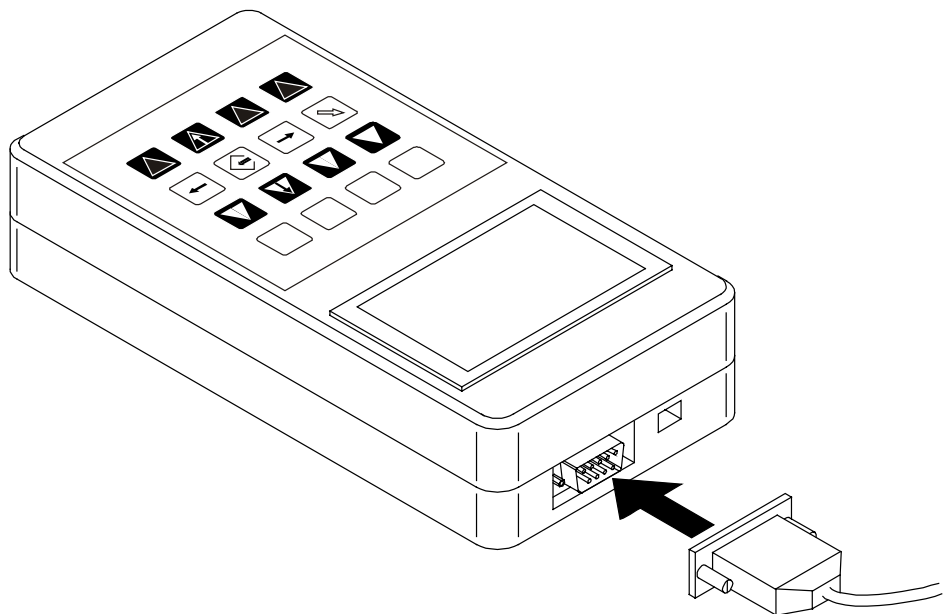
In dieser Anleitung erhalten Sie einen Überblick über:

- den Anschluss der Bedieneinheit an die ETAMATIC OEM,
- die Tastenfunktionen,
- einen Teil der Anzeige- und Bedienfunktionen.





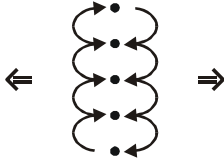



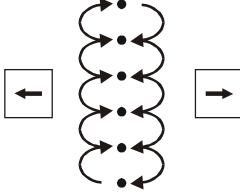





2 Anschluss an die ETAMATIC OEM

Die Bedieneinheit ist über den 9-poligen Sub-D-Stecker mit der ETAMATIC OEM zu verbinden. Verwenden Sie dazu das mitgelieferte Anschlusskabel mit der Artikel-Nr. 663R0430. Die Datenübertragung läuft über den LAMTEC SYSTEM BUS.

Alternativ besteht die Möglichkeit die Bedieneinheit am Kabel des Kundeninterface anzuschließen. Dafür liegt ein Adapterkabel bei, mit der Artikel-Nr.: 663R0426. Ziehen Sie den 6-pol. Stecker am Kundeninterface ab und stecken das Adapterkabel auf den 6-pol. Stecker.







































3 Tastenfunktionen

Taster / Symbole	Funktion
 F1	<p>Reset-Symbol über Funktionstaste</p> <ul style="list-style-type: none"> • Störungen zurücksetzen Achtung: das Zurücksetzen der Störung hat Vorrang vor den anderen Funktionen • Einstellebene verlassen • Rücksprung zur Ausgangsposition (Automatic bzw. Status)
  F2 F3	<p>Wechsel der Einstellebenen (nur mit Passwort möglich): Über Funktionstasten</p> <ul style="list-style-type: none"> • Anzeige Überwachungsprozessor(UEAN)  + M  • Parametrierung (PARA) • Automatik (AUTO) • Einstellen (EINS) • Speicher löschen (SPLO)
M F4	<p>Umschalten der Anzeige über Funktionstaster:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verbund • O₂/CO-Regelung • Flammenintensität <p>Wenn O₂/CO und int. Flammenauswertung deaktiviert sind, hat F4 keine Funktion.</p> 
 	<p>Wechsel der Betriebsanzeige</p> <ul style="list-style-type: none"> • Status • Lastwert • Sollwert • Rückführung Istwert (Rück.Ist) • Rückführung Sollwert (Rück.Soll) • Digitale Eingänge (Dig.Input) 
 	<p>Eingabetasten</p>
 F3	<p>Handvorgabe für den Lastwert über Funktionstaster</p>
 F2	<p>Anzeige der Betriebsstunden über Funktionstaster</p>
 11	<p>ENTER-Taste:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Übernahme der Einstellungen • Bei Störungen und Parameteranzeige: Umschaltung der Anzeige zwischen Code und Klartext

4 Anzeige- und Bedienfunktionen

Hier wird nur ein Teil der Anzeige- und Bedienfunktionen aufgeführt. In der Betriebsanleitung der ETAMATIC sind alle Funktionen beschrieben.

Funktion	Schritt	Beschreibung
Störung		 Erscheint oben links im Display
Störung ablesen	1	 17
	2	 11
Störung zurücksetzen	1	 F1
O ₂ /CO-Störung zurücksetzen	1	 F1
	2	M F4
	3	 11
	4	 7
Störungshistorie (es darf keine Störung anliegen)	1	 F1
	2	 3
	3	 2  3
Passwort eingeben	1	Steht eine Störung an? Nein:  F1 Ja:  17
	2	   5 7 8
	3	0 0 0 0     3 5 7 9     2 4 6 8
	4	 11

Funktion	Schritt	Beschreibung
Parameter ändern	1	Passwort eingeben
	2	 $F2$ $F3$
	3	 6 7
	4	 8 9
	5	 4 5  2 3  $F1$
Betriebsstunden abfragen	1	 $F2$
	2	 $F1$
Checksummen abfragen	1	 17 16
	2	 11
	3	 $F1$

1 Use of the operating unit

The operating unit makes the operation possible of the ETAMATIC OEM. The function range of the operating unit corresponds to that the control surface of the ETAMATIC/ETAMATIC S. Use for the operation of the ETAMATIC OEM the manual provided for it.

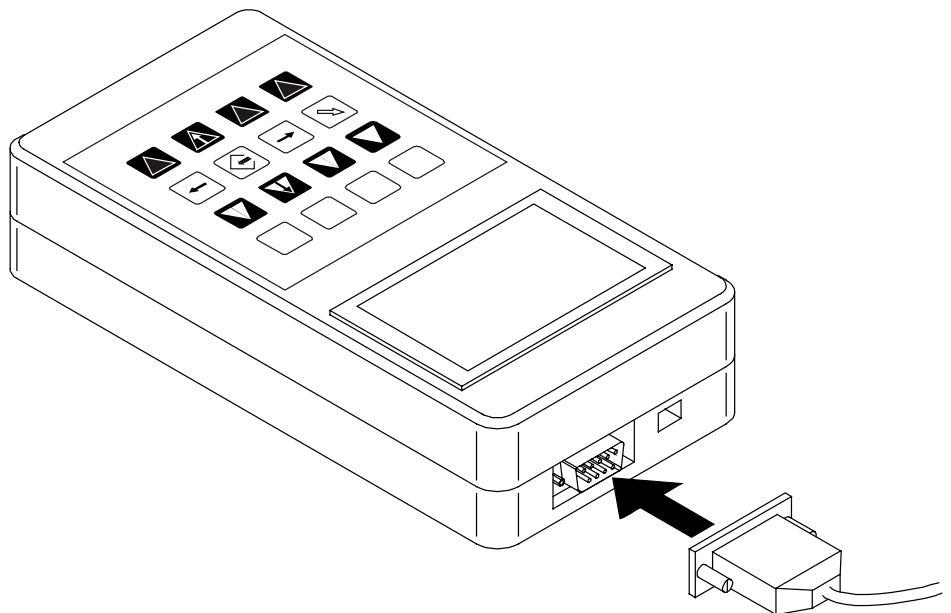
In this manual you receive an overview over:

- the connection of the operating unit to the ETAMATIC OEM,
- the key functions,
- a part of the display and control functions.



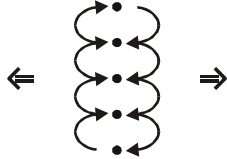
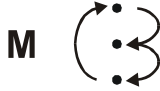
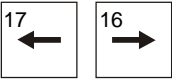
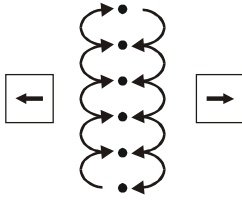




2 Connecting to the ETAMATIC OEM

The operating unit is to be connected by the 9-p Sub D plug with the ETAMATIC OEM. Use for it the provided lead with the article no. 663R0430. The data communication runs via the LAMTEC SYSTEM BUS.

Alternatively the possibility exists to attach the operating unit at the cable of the customer interface. An adaptor cable is attached, with the article no.: 663R0426. Pull the 6-pol. Plugs at the customer interface off and put the adaptor cable on the 6-pol. plug.














































3 Function of the keys

Keys / symbols	Function
 F1	Fault reset via function key: <ul style="list-style-type: none"> Resetting faults Note: Fault reset has priority before the other functions Leaving operation mode Skip to start position (automatic or status)
 F2 F3	Select operation mode (only via code): Via function keys <ul style="list-style-type: none"> Monitoring processor display (UEAN) Parameterisation (PARA) Automatic (AUTO) Setting (EINS) Clear memory (SPLO) 
M F4	Display change via function key: <ul style="list-style-type: none"> Compound O₂/CO-controller Flame intensity <p>If O₂/CO and int. flame scanner are disabled, then F4 is without function.</p> 
	Select operation parameter: <ul style="list-style-type: none"> Status Load rating Set-point Actual value feedback (Rueck.Ist) Set-point feedback (Rueck.Sol) Digital inputs (Dig.Input) 
	Cannel 1-4 open/close
 F3	Manual operation via function key
 F2	Call up running time meter via function key
	ENTER: <ul style="list-style-type: none"> Accepting settings By faults and parameter announcement: Change-over of the display between code and plain language

4 Display and control functions

Only one part of the display and control functions is specified here. In the manual of the ETAMATIC all functions are described.

Function	Step	Description
Fault		 Appear in the display above on the left.
Reading faults	1	 17 Select: „Status“
	2	 11 Monitoring Faults
Reset faults	1	 F1 Press 1x
Reset O ₂ /CO faults	1	 F1 Press 1x
	2	 F4 Switch over to O ₂ /CO regulation mode
	3	 11 Plain text message on the display
	4	 7 Reset O ₂ /CO fault
Fault history (it may not lie close faults)	1	 F1
	2	 3 Last fault code on the display
	3	 2  3 Browsing through the fault history
Enter password	1	Faults present? No:  F1 Yes:  17 Select: „Status“
	2	 5  7  8 Press simultaneously
	3	0 0 0 0 3 5 7 9         2 4 6 8 Enter password
	4	 11 Important: Press ENTER !

Function	Step	Description	
Change parameter	1	Enter password	
	2	  <i>F2</i> <i>F3</i>	
	3	  6 7	
	4	  8 9	
	5	  4 5	
		  2 3	Change valve of parameter, steps: ±1000
	5	 <i>F1</i>	Exit
Call up running time counter	1	 <i>F2</i>	Total running time on the display
	2	 <i>F1</i>	Exit
Call up the Checksums	1	  17 16	Select: „Feedback set poinr“
	2	 11	Keep key pressed
	3	 <i>F1</i>	Exit

1 Utilisation de la console de commande

L'unité de commande permet de desservir L'ÉTAMATIC OEM . La fonctionnalité de l'unité de commande correspond au clavier de commande de l'ÉTAMATIC/ETAMATIC S. En conséquence, servez-vous du manuel d'utilisation ,livré avec l'ÉTAMATIC OEM ,pour la mise en service.

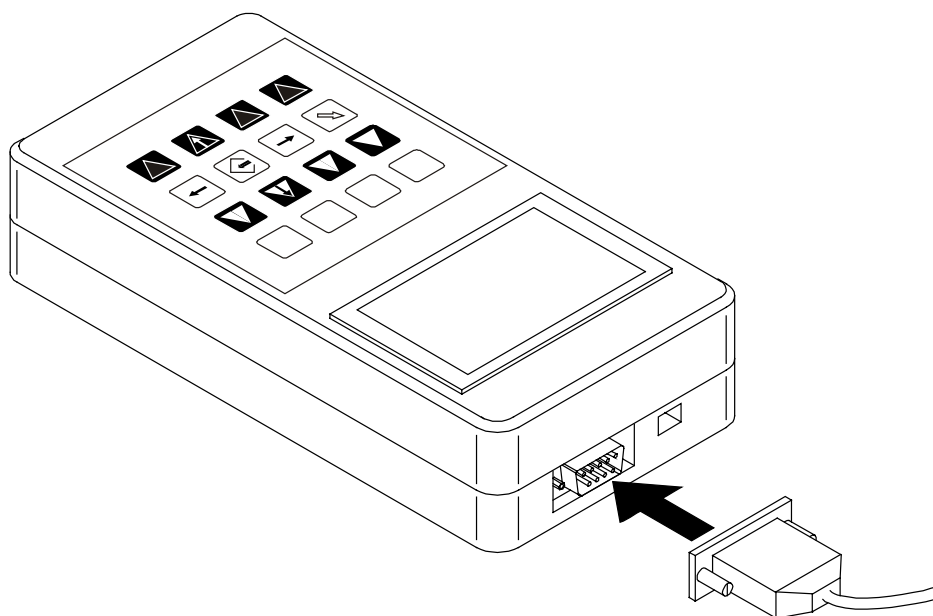
Dans ce manuel vous trouverez un aperçu :

- le branchement de l'unité de commande à l'ÉTAMATIC OEM
- la fonction du clavier
- une partie de l'affichage et des fonctions de commande




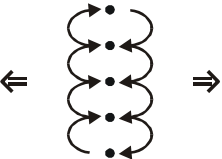

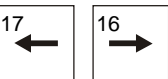
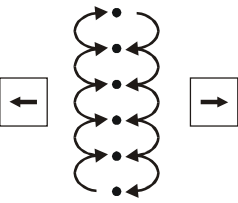




2 Branchement à l'ÉTAMATIC OEM

L'unité de commande est à relier à l'ÉTAMATIC OEM par une prise 9 pôles Sub-D.Pour ceci, utiliser le câble de raccordement livré, sous le Nr d'article 663R0430.Le transfert de données se fait par Système BUS LAMTEC.

Alternativement il est possible de raccorder l'unité de commande au câble à la console client.À cet effect,nous avons joint un câble d'adaptation avec le Nr d'article 663R0426. Vous retirez la prise 6 pôles de la console client et vous connectez le câble d'adaptation sur la prise 6 pôles













































3 Fonction du clavier

Touches/ Symboles	Fonctions
 F1	<p>Symbole d'acquiescement par touche</p> <ul style="list-style-type: none"> • acquiescement défaut Attention : l'acquiescement est prioritaire par rapport aux autres fonctions • Sortir de la configuration • Retour position initiale (automatique, état)
 F2 F3	<p>Changer de niveau de configuration (uniquement par mot de passe) :</p> <p>Par le clavier</p> <ul style="list-style-type: none"> • Affichage processeur de surveillance (UEAN)  + M • Paramétrage (PARA) • Automatique (AUTO) • Réglage (RÈG) • effacer mémoire (EFM) 
M F4	<p>Feuilleter dans l'affichage par le clavier:</p> <ul style="list-style-type: none"> • came numérique • réglage O₂/CO • Intensité de flamme <p>Si le réglage O₂/CO et l'évaluation de flamme interne sont désactivés, F4 n'a pas de fonction.</p> 
	<p>Permutation des valeurs actives:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Etat • Valeur de charge • Consigne • Valeur effective recopie (RE) • Valeur de consigne recopie (RC) • Entrées analogiques (EA) 
	<p>Touches d'entrées</p>
 F3	<p>Modification valeur de charge par clavier</p>
 F2	<p>Indication heures de marche par clavier</p>
	<p>Touche Enregistrer:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enregistrement des réglages • Lors de défauts ou d'affichage de paramètres Permutation entre codes et textes

4 Affichage et fonctions de commande

Ce manuel ne traduit qu'une partie des fonctions de commande et d'affichage. Pour avoir l'intégralité des fonctions, repotez-vous sur le manuel de l'ETAMATIC .

Fonctions	Pas	Description
Défaut		 Apparaissent à gauche en haut dans l'écran de visualisation.
Lecture défaut	1	 17 Affichage mode fonction « État »
	2	 11 Afficher défaut
Acquitter défaut	1	 F1
Acquitter défaut O ₂ /CO	1	 F1
	2	M F4 Permuter sur affichage mode fonction »régulateur O ₂ /CO «
	3	 11 Affichage du texte de défaut
	4	 7 Acquitter le défaut O ₂ /CO
Historique défauts (aucun défauts ne doit être actif)	1	 F1
	2	 3 Afficher dernier code
	3	 2  3 Feuilleter dans l'historique des défauts en avant ou en arrière
Mode de passe	1	Présence de défaut ? Non:  F1 Oui:  17 Affichage mode fonction « État »
	2	 5  7  8 Appuyez en même temps
	3	0 0 0 0 3 5 7 9  3  5  7  9  2  4  6  8 Entrer le mot de passe
	4	 11 Important : Enregistrer

Fonctions	Pas	Description	
Modifier les paramètres	1	Entrer mot de passe	
	2	  <i>F2 F3</i>	Règlage » paramètres »
	3	  6 7	Choisir le paramètre
	4	  8 9	Modifier la valeur du paramètre ,pas de :+- 1
		  4 5	Modifier la valeur du paramètre, pas de : +- 100
	  2 3	Modifier la valeur du paramètre, pas de : +- 1000	
	5	 <i>F1</i>	Sortir du paramétrage
Consulter heures de marche	1	 <i>F2</i>	Consulter heures de marche
	2	 <i>F1</i>	Retour sur autre fonction
Vérifier la somme des données en chiffres	1	  17 16	Affichage mode fonction « copie consigne »
	2	 11	
	3	 <i>F1</i>	Retour sur autre fonction



**LAMTEC Meß- und Regeltechnik
für Feuerungen GmbH & Co KG**

Wiesenstraße 6
D-69190 Walldorf
Telephone: (+49) 0 62 27 / 60 52-0
Telefax: (+49) 0 62 27 / 60 52-57
Internet: <http://www.lamtec.de>
email: info@lamtec.de

LAMTEC Leipzig GmbH & Co KG

Schlesierstraße 55
D-04299 Leipzig
Telephone: (+49) 03 41 / 86 32 94 00
Telefax: (+49) 03 41 / 86 32 94 10

Presented by:

Print no. DLT2052-04-aD-E-F-0005
Printed in Germany